

Zoroastriens et les Chrétiens, et cela au moins depuis l'époque d'Enoch (cf. *Épître de Jude*, versets 15—16). L'aspect ésotérique ne nous intéresse pas ici. Réunir les données éparses, tel fut le principal objet de cet petit travail, tout en essayant de retrouver les liens par lesquels ces récits se rattachent les uns aux autres. Il serait certes simple de rejeter tous comme pure fiction, mais probablement tous mes lecteurs ne seront pas aussi sceptiques convaincus: chacun tirera ses propres conclusions.

ВЛОДЗИМЕЖ ЗАЙОНЧОВСКИЙ

СОСТОЯНИЕ И БЛИЖАЙШИЕ ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ГАГАУЗОВ

Коренная область расселения гагаузов это северо-восточная Болгария в районе Варны — сёла Винаца, Куманово, Кичево, Орешак, ген. Кантарджиево, в районе Провадии — Брестак, Червенцы, в Добруджи — Каварна, сёла Българево, Могилище, Горечаны, Чунчево, в юго-восточной Болгарии проживают гагаузы в нескольких сёлах Ямболского и Тополовградского районов. На территории СССР гагаузы живут главным образом в южной части правобережной Молдавии (Бессарабии) в ее Комратском, Чадыр-Лунгском, Конгазском, Тараклийском и Вулканештском районах а также в Запорожской и Одесской (Измаил) области Украинской ССР, в Ростовской области (Приазовье) РСФСР. Небольшие поселения гагаузов находятся в пределах Средней Азии и Казахской ССР, в частности в Кокпектинском, Жарминском, Чарском, Аксуатском, Аягузском и Урджарском районах Семипалатинской области, а также местами в Восточно-Казахстанской и Павлодарской областях. Кроме этого проживают еще гагаузы во Фрунзенской области Киргизской ССР, в Ташкентской области Узбекской ССР и мелкими группами в других местах. Численность их в СССР составляет 124 тыс. человек.

Они говорят на особом — гагаузском — языке, тюркской группы, близком к анатолийско-турскому, но с очень большим количеством заимствований из славянских языков не только в словаре, но и в синтаксическом строе. По религии же они православные и этим всегда резко отделялись от турок.

Гагаузы издавна привлекают внимание многих ученых — историков, этнографов и языковедов, которые либо в специальных трудах, либо в отдельных статьях рассматривают эту проблему.

Названием гагаузов занимался В. В. Радлов¹. А. А. Сокальский² описывая колонии в Бессарабии причислял этот народ в языковом отношении к туркам, а по вероисповеданию к православным. А. Зацук³ считал гагаузов болгарями говорящими по турецки, которые были переселены в Бессарабию. П. Драганов⁴ утверждал, что они „вероятные потомки средневековых куманов-половцев и что по языку они, как известно, чистые османские туркофоны“. Приблизительно того же мнения был и М. С. Дринов⁵. Л. Милетич⁶ в описании Болгарии много места уделил гагаузам. К. Иречек говоря в своих трудах⁷ о гагаузах считает их потомками половцев. К этому мнению склоняется тоже К. Пээц⁸. Самые значительные заслуги в деле исследования гагаузов принадлежат В. А. Мошкову, автору крупной монографии озаглавленной *Гагаузы Бендерского уезда*⁹, состоящей из 24 глав и содержащей кроме исторического введения обстоятельные очерки и этнографические материалы относящиеся к быту, обычаям и занятиям этой народности. Тот же ученый в издаваемой В. В. Радловым серии *Образцы народной литературы тюркских племен в X в.* под заглавием *Наречия*

¹ Чтения в Имп. Общ. Ист. и Древн. России 1846 № 1.

² Болгарския колонии в Бессарабии и Новороссийском крае. Журнал Министерства Внутренних Дел 1848 ч. 21.

³ Материалы для географии и статистики России. Бессарабская область. Петербург 1862, с. 168.

⁴ Записки Имп. Русск. Геогр. Общ. по отд. этнографии XXII вып. 1, с. 237.

⁵ Историческо осветление върх статистиката на народностите в источната част на българското княжество. Периодическо списание VII—VIII. София 1884.

⁶ Старото българско население на северо-източна България. Българска Библиотека. София 1902.

⁷ *Das Fürstenthum Bulgarien*. Prag—Wien—Leipzig 1891. *Einige Bemerkungen über die Überreste der Petschenegen und Kumanen sowie über die Völkerschaften der sogenannten Gagauzi und Surguji im heutigen Bulgarien*. Sitzungsberichte d. k. böhmischen Gesellschaft der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse 1889, Prag 1890, с. 3—30.

⁸ *Christliche Türken oder türkische Christen?* Studien aus Ostbulgarien. „Oesterreichische Monatschrift für den Orient“ XX Wien 1894, с. 80—91.

⁹ *Этнографическое обозрение* XLIV (1900), с. 1—90; XLVIII (1901), с. 98—160; XLIX (1901), с. 1—49; LI (1901), с. 1—80; LIV (1902), с. 1—66; LV (1902), с. 1—91.

*бессарабских гагаузов*¹ опубликовал тексты состоящие из сказок, народных песен, пословиц, загадок с переводом на русский язык и с гагаузско-русским словарем заключающим в себе около 3.000 слов. Информационный характер имеет статья В. А. Мошкова „Турецкие племена на Балканском полуострове“². Этот исследователь считал, что гагаузы ведут свое происхождение от среднеазиатских огузов (русские летописи называют их торками), поселенных Мономахом на южных границах Киевской Руси. Л. Милетич дал этнографический обзор „Най-нови изследвания по этнографията на гагаузите“³. Г. Попэску-Чиоканель в статье „Populations musulmanes de la Roumanie“⁴ вкратце напоминает о гагаузах. Т. Мэнцэль в Энциклопедии ислама⁵ кратко представляет размещение этого народа, его происхождение и историю, так же характер и язык прилагая к этому богатую библиографию. Эту проблему затрагивает тоже Г. Димитров в статье „Гагаузы потеклото им и происхождение на думата“⁶ и Ст. Младенов — *Гагаузкият въпрос*⁷. Ст. Романски в исследовании *Народотисна карта на нова ромънска Добруджа*⁸ много внимания уделяет гагаузам также как и Л. С. Берг в труде *Неселение Бессарабии. Этнографический состав и численность*⁹. О обычаях гагаузов писал А. И. Манов — „Обичаи на гагаузите в Варна“¹⁰. Г. Баласчев в монографии „Ο Αυτοκράτωρ Μιχαήλ ή ο Παλαιολόγος και τὸ ἱδρυθὲν τῇ συνδρομῇ αὐτοῦ κράτος τῶν Ὀγούζων παρὰ τὴν δυτικὴν ἀκτὴν τοῦ Εὐξείνου“¹¹ толкуя о государстве огузов, затрагивает тоже и гагаузов. М. Чакыр рассмотрел в популярном плане историю этого

¹ Т. I—II. Петербург 1904.

² Изв. Имп. Русск. Геогр. Общ. XL (1904), с. 406—417.

³ Периодическо списание LXVI. София 1905/3—4, с. 256—275.

⁴ „Revue du Monde Musulmane“ I, Paris 1906, с. 196.

⁵ Gagauzes. Encyclopédie de l'Islam II, с. 134—135.

⁶ Известия на Варненското археологическо дружество II. Варна 1909, с. 15—32.

⁷ Българска историческа библиотека I. София 1931.

⁸ Списание на Българската Академия на Науките XI. София 1915, с. 33—112.

⁹ Труды Комиссии по изучению племенного состава России VI. Петроград 1923.

¹⁰ Известия на Варненското археологическо дружество III 1910, с. 24—30 и IV 1911, с. 108—111.

¹¹ София 1930.

народа в произведении *Basarabială Gagauzlarân Istorieasă*¹, которое появилось и на румынском языке под заглавием *Origina Gâgăuzilor*². Т. Ковальский в исследованиях *Les Turcs et la langue turque de la Bulgarie du Nord-Est*³ и *Les éléments ethniques turcs de la Dobroudja*⁴ представил об этом народе сведения, которые собрал во время своих научных поездок, а лингвистический материал он использовал в синтетическом очерке „*Osmanisch-türkische Dialekte*“⁵. Н. К. Дмитриев занялся исследованием гагаузского языка и опубликовал на эту тему „*Gagausische Lautlehre*“⁶, „*Skizze der südtürkischen Mimologie*“⁷, где он обращает внимание на звукоподражательные слова в гагаузском языке. Его же „Гагаузские этюды“⁸ содержат наблюдения из области морфологии, синтаксиса и семантики. Фонетических вопросов касается статья того же автора „Долгие гласные в гагаузском языке“⁹. Об истории и обычаях писал Э. М. Хонппэ — „*I Gagauzi popolazione turco-cristiana della Bulgaria*“¹⁰. Ж. Чанков сообщил о них в статье „Гагаузите в България“¹¹. М. Чакыр издал псалтырь *Psaltirea*¹², молитвенник *Dua chitabă Gagauzlar için*¹³ и гагаузско-румынский словарь *Dicționar gâgăuz-român*¹⁴. П. Зэврак опубликовал фольклорные тексты: песни, народное лечение, загадки¹⁵. Н. С. Державин поместил в печати статью „О наименовании

¹ Кишинев 1934.

² *Viața Basarabiei* 1933 № 9, 1934 № 5, с. 259—276.

³ Kraków 1933.

⁴ „*Rocznik Orientalistyczny*“ XIV, 1938, с. 66—80.

⁵ *Enzyklopaedie des Islam* IV, с. 991—1011. (Тоже в французском и английском издании).

⁶ „*Archiv Orientalní*“, IV, 1932, с. 208—224, 349—362, V 1933, с. 96—113.

⁷ „*Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*“, XXXVI, 1929, с. 20—26.

⁸ Ученые Записки Ленинградского университета. № 20 серия филологических наук вып. 1. Ленинград 1939, с. 3—27.

⁹ Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков I Фонетика. Москва 1955, с. 203—207.

¹⁰ „*Oriente Moderno*“, XIV, № 3 1934, с. 132—143.

¹¹ Извест. на Бълг. геогр. дружество IV 1936, с. 48—78.

¹² 1936. ¹³ Chișinău 1935. ¹⁴ Chișinău 1938.

¹⁵ „*Halk Bilgisi Haberleri*“, VII, с. 260—264, 278—285; VIII, с. 71, III, II, I.

и этнической принадлежности гагаузов“¹. Автором крупной монографии об этом народе явился А. И. Манов — *Потеклото на гагаузите и техните обичаи и нрави*². Она состоит из 2 частей, первая толкует о происхождении гагаузов, вторая часть содержит данные по верованиям, обычаям, быту, праздникам, лечению, народному творчеству с загадками, пословицами, песнями. Манов старался установить связь гагаузов с появившимися в средние века на Балканах огузами. Это сочинение под заглавием *Gagauzlar*³ издано в турецком переводе Тюркэр Аджароглу.

Болгарские историки Г. Занетов (до 1902 г.)⁴ и И. Иванов⁵ пытались доказать, что гагаузы являются отурченными болгарами, сохранившими христианство, но утратившими в результате преследований турками родной болгарский язык. С ними в значительной степени был согласен П. Мутавчиев⁶, допускавший существование в составе гагаузов незначительного доосманского тюркского элемента. По теории К. Шкорпила⁷ гагаузы происходят от „проболгар“, болгар Аспаруха, якобы не смешивавшихся со славянским населением Балкан. С 1902 г. точку зрения Шкорпила стал поддерживать упомянутый уже Занетов⁸. П. Витэк в статьях „*Yazıjıoghlu 'Alî on the Christian Turks on the Dobruja*“⁹ и „*Les Gagauzes = Les gens de Kaykâūs*“¹⁰ выводит название гагаузов от имени сельджукского султана 'Изз-эд-дин Кай-Кâуса. Об итогах антропологических исследований сообщают О. Некрасова *Le problème de l'origine des Gagauzes et la structure anthropologique de ce groupement ethnique*¹¹ и В. Д. Дяченко „Антропологическое исследование гагаузов Молдавской ССР“¹². К. Баев

¹ Советская этнография 1937 № 1, с. 80—87.

² Варна 1938. ³ Анкара 1940.

⁴ Българските колонии в Русия. Периодическо списание 1895 XXXIX, с. 10—11.

⁵ Сборник статей. Изд. 2. Кишинев 1900, с. 43.

⁶ Добруджа. Сборник от студии. София 1947 IV, с. 213—214.

⁷ Доклад в „Отчетах Варненской гимназии“ 1898.

⁸ Българското население в средните векове. Русе 1902, с. 70—71.

⁹ „*Bulletin of the School of Oriental and African Studies*“ 1952 XIV/3, с. 639—668.

¹⁰ „*Rocznik Orientalistyczny*“, XVII 1953, с. 12—24.

¹¹ *Lucrările Soc. Geografice „Dimitrie Cantemir”* III, Iași 1940.

¹² Краткие сообщения Института этнографии Академии наук СССР XV 1952, с. 86—89.

является автором статьи „По въпроса за етногенезиса на гагаузите“¹. Две дальнейшие заметки принадлежат В. Зайончковскому, а именно „Terminologia zwierząt domowych u Gagauzów“² и „Przyczynki do etnografii Gagauzów“³. Историей гагаузов в XIX в. занимается И. И. Мещерук, который по этому вопросу издал следующие работы: *Первое массовое переселение болгар и гагаузов в Бессарабию в начале XIX в.*⁴ и *Антикрепостническая борьба гагаузов и болгар Бессарабии в 1812—1820 гг.*⁵. В. Маринов является автором крупной монографии *Принос към изучаването на бита и културата на турците и гагаузите в Североизточна България*⁶. Она содержит обстоятельные данные о гагаузских поселениях, занятиях населения, технике и экономике, жилищах, пище и перевозных средствах. О гагаузском языке как об одном из трех диалектов балканско-турецкого языка сжато сообщает Г. Дёрфэр в статье „Das Gagausische“⁷. Н. А. Баскаков в своем описании *Тюркские языки*⁸ отводит ему отдельное место. Некоторые особенности языка и фольклора гагаузов в Болгарии рассматривает В. Зайончковский в докладе „Z badań nad językiem i folklorem Gagauzów w Bulgarii“⁹. Он же издал собранные во время научной поездки в Болгарию материалы по гагаузскому фольклору „Gagauskie teksty folklorystyczne“¹⁰ которые содержат загадки, пословицы и поговорки а также четверостишия „мани“. О языке гагаузов в Казахстане сообщает А. С. Аманжолов в заметке „О языке казахстанских гагаузов“¹¹. Данные по становлению гагаузского литературного языка приводит Л. А. Покровская в статье „Первые

итоги развития гагаузского литературного языка“¹. На заседании секции тюркологии межвузовской научной конференции, посвященной 40-летию Татарской АССР, которая проходила в Казани с 6 по 8 июня 1960 г. были заслушаны следующие сообщения по гагаузоведению: Р. И. Бигаев, П. А. Данилов, М. У. Умаров — *Гагаузы в Средней Азии*², те же — *О некоторых особенностях гагаузского языка* и А. С. Аманжолов — *О гагаузах в Казахстане и их языке*³. В. Дримба занимается гагаузской фонетикой и напечатал статью „Aspecte din fonetică găgăuză“⁴.

До воссоединения Бессарабии с Советским Союзом у гагаузов не было своего письменного языка. Зачатки письменности на русском а потом на румынском алфавите, которые возникли у гагаузов в конце XIX в. и в начале XX в. в связи с деятельностью миссионеров и изданием на гагаузском языке некоторых книг, главным образом религиозного содержания, имели узкое назначение. Только теперь, когда гагаузы вошли в состав Молдавской ССР был снова поднят и успешно разрешен вопрос о создании гагаузского письменного литературного языка.

Указом Президиума Верховного Совета Молдавской ССР от 30 июля 1957 г. была введена письменность для гагаузского языка. Гагаузский алфавит был составлен на основе русского алфавита с некоторыми дополнениями. Постановлением Совета Министров Молдавской ССР от 16 ноября 1957 г. в школах с учащимися гагаузской национальности с 1 сентября 1958 г. введено начальное обучение на гагаузском языке (начиная с подготовительного по 3-й классы; с 4-го класса обучение ведется на русском, а родной язык изучается как предмет).

Для составления учебников на гагаузском языке и для применения соответственной письменности Научно-исследовательский институт школ Министерства просвещения Молдавской ССР разработал *Правила орфографии гагаузского языка*⁵. Они представляют собой

¹ Вопросы языкознания 1960 № 3, с. 154—156.

² Напечатано в „Известиях Академии наук Уз ССР, серия общественных наук“ 1960 № 6, с. 60—65.

³ Тезисы сообщений напечатаны в издании „Проблемы тюркологии и истории русского востоковедения“ Казань 1960, с. 18—25.

⁴ Fonetică și Dialectologie II 1960, с. 121—129.

⁵ Кишинев 1958.

¹ Известия на Варненското археол. дружество IX Варна 1953, с. 89—104.

² „Rocznik Orientalistyczny“, XVII 1953, с. 386—392.

³ „Rocznik Orientalistyczny“, XX 1956, с. 353—360.

⁴ Известия Молдавского филиала АН СССР 1953 № 3—4.

⁵ Кишинев 1957. ⁶ София 1956.

⁷ „Philologiae Turcicae Fundamenta“, I. Wiesbaden 1959, с. 260—271.

⁸ Москва 1960, с. 131—134.

⁹ Sprawozdania z posiedzeń Komisji Oddziału PAN w Krakowie, styczeń—czerwiec 1958, с. 34—37.

¹⁰ Езиковедско-этнографски изследвания в памет на академик Стоян Романски. София 1960, с. 855—886.

¹¹ Вопросы языкознания 1960 № 3, с. 156—157.

первую попытку установить единые нормы написания слов и словосочетаний на гагаузском языке. Правила орфографии тесно связаны с состоянием и законами развития фонетики и грамматического строя языка и его словарного состава. Составленные „Правила“ в основном отражают состояние и законы развития современного гагаузского языка.

Основываясь на этих правилах были составлены уже учебники — *Буквалык* (Букварь), *Гагауз дили* (Гагаузский язык) для подготовительного класса, для 1-го класса, для 4—5 классов начальной школы. Вышел в свет также первый литературный сборник на гагаузском языке под заглавием *Буджактан сесләр*¹, состоящий из 2 частей. 1—я часть содержит образцы гагаузского фольклора: народные песни, сказки, рассказы, пословицы, загадки. Вторая часть сборника заключает в себе произведения современных гагаузских поэтов. Проявлением культурных стремлений гагаузов является издаваемая с 28 апреля 1957 г. в Кишиневе газета-листок как приложение к республиканской газете „Молдова сочиалистэ“ два раза в месяц.

Представив таким образом настоящее состояние изучения гагаузов нам придется теперь определить важнейшие задачи, которые следует осуществить в ближайшем будущем.

Несмотря на многие попытки различных ученых выяснить происхождение гагаузов вопрос этот до сих пор остается еще все неразрешен. Потому необходимо предпринять систематические исследования истории этого загадочного народа. Для этой цели надо объединить усилия историков, этнографов, лингвистов, антропологов и других представителей науки для сооружения комплексных экспедиций. На первый план выдвигается необходимость изучения с этой точки зрения византийских, турецких, русских, болгарских и румынских источников. Не менее важным вопросом является пересмотр архивов, где должны найтись соответственные материалы по истории поселений.

Неотложной задачей есть снаряжение научной экспедиции для накопления лингвистических и фольклорных материалов. По этому случаю нужно в широком объеме уделить внимание остаткам древней материальной культуры.

Важным звеном исследований на местах будет деятельность антропологов, которые должны провести точные антропологиче-

¹ Кишинев 1959.

ские измерения, также как и обстоятельное демографическое описание гагаузов. Эти данные в большинстве случаев будут очень полезны для извлечения окончательных выводов. Одновременно необходимы лингвистические исследования с уделением внимания диалектологии. В настоящих условиях, благодаря возможности применения магнитофона, эта задача будет значительно облегчена.

Составление грамматики и словаря гагаузского языка является одним из неотложных требований. Гагаузский фольклор заслуживает обстоятельного исследования. Надо и в этой области принять решительные меры с целью накопления материалов устного народного творчества.

В виду того, что литература относительно гагаузов очень рас-сеяна необходимо составить по возможности полный библиографический справочник, который заключал бы все работы на эту тему. Это в значительной степени облегчило бы будущие исследования.

Как видно из вышесказанного работы много. Для осуществления этих задач необходимо тесное международное сотрудничество научных учреждений тех стран, на территории которых проживают гагаузы.

Положение в настоящее время значительно облегчено, так как имеются уже кадры образованных гагаузов, которые непременно захотят помочь в изучении прошлого своего народа, чем ускорят разрешение этой весьма интересной научной проблемы.